



## TECHNICAL DATA RECEIVER:

Power supply: 2 x 1.5 V battery, AAA type  
Current draw (while ringing): 75 mA  
Quiescent current: 0.4 mA  
Operating frequency: 433 MHz  
Bell sound: 3 melodies to select  
Optical ringing indication  
Sound level: approx. 80 dB  
Protection class: III  
Protection grade: IP20  
Temperature operating range: from 0°C to +35°C  
Dimensions [mm]: 99 x 53 x 32

## TRANSMITTER

Power supply: 1 x 12 V battery, 23A type  
Operating range 100 m\*  
Transmission: radio  
Operating frequency: 433 MHz  
Coding: 256 codes  
Protection class: III  
Protection grade: IP20  
Temperature operating range: from 20°C to +35°C  
Dimensions [mm]: 84 x 42 x 17

\* The operating range given above, concerns the open area under ideal conditions, with no obstacles. If there are obstacles between the receiver and the transmitter, one should expect a decrease in the operating range for, respectively: wood and plaster by 5 to 20%, brick by 20 to 40%, reinforced concrete by 40 to 80%. It is not recommended to use the radio systems in case of metal obstacles, due to a significant limitation of the operating range. Also aerial and underground power engineering lines of a large power capacity and GSM transmitters in close proximity of these devices have a negative impact on their operating range.

## MOUNTING INSTRUCTION MANUAL

### 1. General description

The bell may be used as a doorbell, an internal calling device or a personal alarm device. The doorbell installation is not needed. The bell and the pushbutton are battery operated. 433 MHz frequency is used for signal transmitting and receiving. Operating range reaches approx. 100 meters in open area. There are 3 melodies to select. The bell has the ringing optical signalling, useful e.g. for hearing-impaired people.

### 2. Remote control registration

The remote control is factory adjusted to operate with the bell (a set) and therefore no bell / remote control setting is required.

### 3. Melody selection

In order to select melody it is necessary to move melody selection slider placed at the side of the device.



## TECHNISCHE DATEN EMPFÄNGER:

Versorgung: 2 x 1.5V Batterie Typ: AAA  
Stromentnahme beim Klingeln: 75 mA  
Stromentnahme beim Standby-Modus 0,4 mA  
Frequenz: 433 MHz  
Ton: 3 Melodien zur Wahl  
Optische Klingelsignalisierung  
Schallpegel: ca. 80 dB  
Schutzklasse: III  
Schutzart: IP20  
Arbeitstemperaturbereich: von 0°C bis 35°C  
Ausmaße [mm]: 99×53×32

## SENDER:

Versorgung: 1 x 12V Batterie Typ: 23A  
Reichweite: 80 m\*  
Übertragung: per Funk  
Frequenz: 433 MHz  
Codierung: 256 Codes  
Schutzklasse: III  
Schutzart: IP20  
Arbeitstemperaturbereich: von 20°C bis +35°C  
Ausmaße [mm]: 84×42×17

\* Die angegebene Reichweite betrifft ein offenes Gelände, d. h. ideale Bedingungen, ohne Hindernisse. Wenn sich zwischen Sender und Empfänger Hindernisse befinden, sollte man mit einer Einschränkung der Reichweite rechnen, entsprechend für Holz um 5-20%, für Ziegelstein um 20-40%, für Stahlbeton um 40-80%. Bei Hindernissen aus Metall wird der Einsatz von Funksystemen wegen der erheblichen Reichweitereinschränkung abgeraten. Einen negativen Einfluss haben auch Freiluft- und Untergrundstarkstromlinien und GSM-Sender in direkter Nähe der Geräte.

## MONTAGEANWEISUNG

### 1. Allgemeine Beschreibung

Diese Klingel kann als Türklingel, internes Herbeirufungsgerät oder persönlicher Alarm genutzt werden. Erfordert keine Klingelanlage. Klingel und Taste werden per Batterie versorgt. Zum Senden und Empfang des Signals wird die Frequenz 433 MHz genutzt. Die Reichweite auf offenem Gelände beträgt ca. 100 m. Der Benutzer kann unter 3 verschiedenen Melodien auswählen. Die Klingel besitzt eine optische Klingel-Signalisierung z.B. für gehörbehinderte Menschen.

### 2. Eintragung der Fernbedienung

Die Fernbedienung ist werkseitig zum Betrieb mit einer Klingel angepasst (Satz), deswegen wird vom Benutzer keine Konfigurierung der Klingel und der Fernbedienung erfordert.

### 3. Wahl der Melodie.

Die Wahl der Melodie erfolgt durch das Verschieben des Melodiewechselschiebers an der Seitenwand des Geräts.



## FICHA TÉCNICA RECEPTOR:

Alimentación: 2 x pila 1.5 V tipo: AAA  
Consumo de corriente durante la llamada: 75 mA  
Consumo de energía en modo de espera: 0.4 mA  
Frecuencia: 433 MHz  
Sonido: 3 melodías a elegir  
Señalización óptica de llamada  
Nivel de volumen: aprox. 80 dB  
Clase de seguridad: III  
Grado de protección: IP20  
Rango de temperaturas de trabajo: entre 0°C y 35°C  
Dimensiones [mm]: 99x53x32

## TRANSMISOR:

Alimentación: 1 x pila 12 V tipo 23A  
Alcance: 100 m\*  
Transmisión: por radiofrecuencia  
Frecuencia: 433.MHz  
Codificación: 256 códigos  
Clase de seguridad: III  
Grado de protección: IP20  
Escala de temperatura de trabajo: entre 20°C y +35°C  
Dimensiones [mm]: 84x42x17

\* El alcance indicado se refiere al espacio abierto, es decir a las condiciones ideales, sin obstáculos. Si entre el receptor y el transmisor se encuentran obstáculos, hay que prever la disminución del alcance respectivamente para: la madera y el yeso de 5-20%, el ladrillo de 20-40%, el hormigón armado 40-80%. Con los obstáculos metálicos no se recomienda el uso de los sistemas por radio por el motivo de la limitación importante del alcance. La influencia negativa la causan también las líneas energéticas aéreas y subterráneas de mucha potencia y los dispositivos GSM situados en la proximidad de los aparatos.

## INSTRUCCIÓN DE MONTAJE

### 1. La descripción general

El timbre se puede usar como: el timbre para la puerta de la entrada, un aparato interior de llamada o una alarma personal. No requiere ninguna instalación de timbre. El timbre y el pulsador del timbre están alimentados con pilas. La emisión y la recepción de la señal usan la frecuencia 433 MHz. El alcance en el terreno abierto es de unos 100 m. El usuario tiene para elegir 3 melodías diferentes. El timbre posee además una señalización óptica de llamada, muy útil para las personas con deficiencias auditivas.

### 2. Codificación del mando

El mando está diseñado por el fabricante para trabajar con campana (kit), por eso el usuario no necesita realizar ninguna configuración de timbre ni de mando.

### 3. Elección de melodía.

La elección de la melodía se efectúa utilizando el deslizador de cambio de la melodía ubicado en un lateral del dispositivo.



## DADOS TECNICOS RECEPTOR:

Alimentação: 2 x pilhas 1.5 V tipo: AAA  
Consumo de corrente durante a chamada: 75 mA  
Consumo de corrente eléctrica durante o standby 0,4 mA.  
Frequência: 433 MHz  
Som: 3 melodias a escolha  
Sinalização óptica da chamada  
Nível do som: cerca de 80 dB  
Classe de protecção: III  
Grau de protecção: IP20  
Amplitude da temperatura de trabalho: de 0°C até +35°C  
Dimensões [mm]: 99x53x32

## EMISSOR:

Alimentação: 1 x pilha 12 V tipo: 23A  
Raio de alcance: 100 m\*  
Transmissão: rádiofónica  
Frequência: 433 MHz  
Codificação: 256 códigos  
Classe de protecção: III  
Grau de protecção: IP20  
Amplitude da temperatura de trabalho: de - 20°C até +35°C  
Dimensões [mm]: 84x42x17

\* O alcance mencionado abrange o terreno aberto ,condição ideal sem nenhuns obstáculos. Caso haja algum obstaculo entre o emissor e o receptor deverá prever uma redução do raio de alcance ,sendo para: madeira e gesso 5-20%, bloco 20-40%, betão armado 40-80%. Em caso de obstáculos metálicos não é aconselhavel a utilização do sinal rádiofonico ,por causa da limitação do raio de alcance. As linhas aéreas ou subterráneas de corrente eléctrica, linhas energeticas de grandes capacidades e centro emissor da rede GSM tem uma influência negativa no funcionamento dos aparelhos montados a uma distância proxima do aparelho.

## INSTRUÇÃO DE MONTAGEM

### 1. Descrição geral

Esta campainha poderá ser utilizada como: campainha para porta, aparelho para chamadas internas ou como alarme pessoal. Não requiere instalação da campainha. A campainha e o interruptor alimentados a pilhas. Para a emissão e recepção do sinal é utilizada a frequência 433 MHz. Raio de alcance da campainha em terreno aberto é igual a cerca de 100 m. O utente tem a escolha 3 diferentes melodias. A campainha tem igualmente uma sinalização óptica útil por exemplo para as pessoas surdas.

### 2. Registo do remoto controle

O remoto controle está adaptado a funcionar com a campainha (o conjunto), por isso não se exige ao utente a configuração da campainha e o remoto.

### 3. Escolha da melódia.

A escolha da melódia realiza-se correndo o cursor da mudança do som que se encontra na parte lateral do aparelho.



## DONNÉES TECHNIQUES

### RECEPTEUR:

Alimentation: 2 x pile 1.5 V type : AAA  
Consommation d'énergie pendant la sonnerie: 75 mA  
Consommation d'énergie pendant le repos: 0,4 mA  
Fréquence: 433 MHz  
Son: 3 mélodies au choix  
Signalisation optique de la sonnerie

Niveau du son: environ 80 dB  
Classe de protection: III  
Niveau de protection: IP20  
Etendue de températures de travail: de 0°C à 35°C  
Dimensions [mm]: 99×53×32

### ÉMETTEUR:

Alimentation: 1 x pile 12 V type : 23A  
Portée: 100 m\*  
Transmission: radio  
Fréquence: 433 MHz  
Codage: 256 codes  
Classe de protection: III  
Niveau de protection: IP20  
Etendue de températures de travail: de 20°C à +35°C  
Dimensions [mm]: 84×42×17

\* Le rayon d'action indiqué concerne le champ libre, donc les conditions idéales, sans obstacles. S'il y a des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la réduction du rayon d'action, respectivement pour : bois et plâtre de 5 à 20%, brique de 20 à 40%, béton armé de 40 à 80%. Au cas d'existence des obstacles en métal l'utilisation des systèmes radiophoniques est déconseillée en raison de la réduction importante du rayon d'action. L'existence des lignes énergétiques aériennes ou souterraines à grande puissance ainsi que des émetteurs de la téléphonie mobile situés à proximité sont aussi susceptibles d'influencer négativement le rayon d'action des appareils.

## INSTRUCTION DE MONTAGE

### 1. Description générale

La sonnette peut être utilisée comme sonnette de porte, dispositif d'appel interne ou alarme personnel. N'exige pas d'installation de la sonnette. Sonnette et le bouton alimentés avec des piles. La fréquence 433 MHz est utilisée à l'émission et à la réception du signal. Rayon d'action de la sonnette dans le champ libre est de 800 m environ. Utilisateur a 3 mélodies différentes au choix. Sonnette est également équipée d'une signalisation optique de la sonnerie utile p.ex. pour les personnes malentendantes.

### 2. Enregistrement de la télécommande

Télécommande est adaptée en fabrication au fonctionnement avec la sonnette (kit), aucune configuration de la sonnette et de la télécommande n'est exigée de la part de l'utilisateur.

### 3. Choix de la mélodie.

Le choix de mélodie s'effectue par suite du déplacement de coulisseau de changement de mélodie se trouvant sur le côté du dispositif.



## MŰSZAKI ADATOK

### VEVŐ:

Tápfeszültség: 2db 1.5 V elem AAA típusú  
Áramfelvétel csengetés ideje alatt: 75 mA  
Készüléti üzemmódban az áramfelvétel 0,4 mA  
Frekvencia: 433 MHz  
Hang: 3 választható dallam  
Csengetéskor optikai jelzés

Hangerő: kb. 80 dB  
Védelmi osztály: III  
Védelmi osztály: IP20  
Üzemi hőmérséklet határai: 0°C-tól +35°C-ig  
Külső méretek [mm]: 99×53×32

### ADÓ:

Tápfeszültség: 1 db 12 V elem 23A típusú  
Hatótávolság: 100 m\*  
Jeladás: Rádióhullám  
Frekvencia: 433 MHz  
kódolás: 256 kód  
Védelmi osztály: III  
Védelmi osztály: IP20  
Üzemi hőmérséklet határai: -20°C-tól +35°C-ig  
Külső méretek [mm]: 84×42×17

\* A megadott működési hatótávolság nyílt terepre, azaz ideális körülményekre érvényes. Amennyiben az adó- és vevőkészülék közé akadály kerül, a terjedelem előreláthatólag csökkenni fog, az akadály anyagától függően: fa és gipsz esetén 5-20%, téglá esetén 20-40%, vasbeton esetén 40-80%. Fém akadályok esetén rádiós rendszerek használata nem ajánlott a jelentős hatótávolság csökkenés miatt. A készülék hatótávolságára negatív hatással vannak szintén a magas feszültségű vezetékek, a föld alatt futó vezetékek, valamint a készülék közelében elhelyezett GSM jeladók.



## SZERELÉSI LEÍRÁS

### 1. Általános leírás

A csengőgomb az alábbi használati funkciókra ajánlott: ideális külső ajtócsengőnek, beltéri hívógombként, vagy személyes riasztóként. Nem igényel külön telepítést. Csengő és nyomógomb elemről működik. A jel emisszió és jelfogadás 433 MHz-os frekvencián történik. Hatótávolság: 100 m nyílt területen. A felhasználó 3 különböző dallam közül választhat. A csengő optikailag is jelzi a csengetést, ennek köszönhetően pl. nagyothalló emberek számára is alkalmas.

### 2. Távirányító beprogramozása

A távirányító gyárilag úgy van beállítva, hogy képes legyen együttműködni (készletben), ezért nem igényel a csengő és a távirányító semmilyen konfigurációt.

### 3. Dallam választás

A dallam választás a készülék oldalán található húzógomb átállításával történik.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### PŘIJÍMAČ:

Napájení: 2x baterie 1.5 V typ: AAA  
Proudový odběr během vyzvánění: 75 mA  
Odběr proudu v pohotovostním režimu: 0.4 mA  
Kmitočet: 433 MHz  
Tón: 3 melodii na výběr  
Optická indikace vyzvánění.

Hladina zvuku: asi 80 dB  
Třída ochrany: III  
Stupeň ochrany: IP20  
Teplotní provozní rozsah: od 0 °C do 35 °C  
Rozměry: [mm]: 99×53×32

### VYSÍLAČ:

Napájení: 1 x baterie 12 V typ: 23A  
Dosah působení: 100 m\*  
Přenos: rádiový  
Kmitočet: 433 MHz  
Kódování 256 kódů  
Třída ochrany: III  
Stupeň ochrany: IP20  
Teplotní provozní rozsah: od -20 °C do +35 °C  
Rozměry: [mm]: 84×42×17

\* Uvedený dosah působení se týká otevřeného prostřanství neboli ideálních podmínek, bez překážek. Pokud se mezi vysílačem a přijímačem nacházejí překážky, je třeba počítat s určitým zkrácením dosahu působení pro: dřevo a sádru o 5–20 %, pro cihly o 20–40 %, pro železobeton o 40–80 %. V případě kovových překážek se používání rádiových systémů nedoporučuje vzhledem k výraznému omezení dosahu působení. Negativní vliv na dosah působení mají také nadzemní a podzemní elektrická vedení vysokého napětí a vysílače sítě GSM umístěné v blízkosti těchto zařízení.

## MONTÁŽNÍ NÁVOD

### 1. Všeobecný popis

Tento zvonek se může používat jako: zvonek na dveře, vnitřní přivolávací zařízení nebo jako osobní alarm. Nevyžaduje zvonkový rozvod. Zvonek a tlačítko napájeny z baterie. Pro vysílání a přijímání signálů se využívá frekvence 433 MHz. Dosah v otevřeném terénu činí asi 100 m. Uživatel má na výběr 3 různé melodie. Zvonek má také optickou indikaci vyzvánění vhodnou např. pro slabě slyšící osoby.

### 2. Programování ovladače

Ovladač je továrně přizpůsoben provozu se zvonkem (komplet), proto uživatel nemusí konfigurovat zvonek a ovladač.

### 3. Výběr melodií

Výběr melodie se provádí posunem jezdcy změny melodie, který je na boční straně zařízení.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

### PRIJÍMAČ:

Napájanie: 2 x batéria 1.5 V typ: AAA  
Prúdový odber pri vyzváňaní: 75 mA  
Odber prúdu v pohotovostnom režime: 0.4 mA  
Frekvencia: 433 MHz  
Tón: výber z 3 melodií  
Optická indikácia vyzváňania

Hladina zvuku asi 80 dB  
Trieda ochrany: III  
Stupeň ochrany: IP20  
Teplotný prevádzkový rozsah: od 0 °C do 35 °C  
Rozmery [mm]: 99×53×32

### VYSIELAČ:

Napájanie: 1 x batéria 12 V typ: 23A  
Dosah pôsobenia: 100 m\*  
Prenos: rádiový  
Frekvencia: 433 MHz  
Kódovanie: 256 kódov  
Trieda ochrany: III  
Stupeň ochrany: IP20  
Teplotný prevádzkový rozsah: od -20 °C do +35 °C  
Rozmery [mm]: 84×42×17

\* Uvedený dosah pôsobenia sa týka otvoreného priestranstva čiže ideálnych podmienok, bez prekážok. Ak sa medzi vysílačom a prijímačom nachádzajú prekážky, je treba počítat s určitým skrátením dosahu pôsobenia zariadenia pre: drevo a sadru o 5 – 20 %, pre tehly o 20 – 40 %, pre železobetón o 40 – 80 %. V prípade kovových prekážok sa používanie rádiových systémov neodporúča vzhľadom na výrazné obmedzenie dosahu pôsobenia. Negatívny vplyv na dosah pôsobenia majú taktiež nadzemné a podzemné elektrické vedenia vysokého napätia a vysílače siete GSM umiestnené v blízkosti týchto zariadení.

## MONTÁŽNÝ NÁVOD

### 1. Všeobecný opis

Tento zvonček môže byť používaný ako: zvonček na dvere, vnútorný privolávací prístroj alebo osobný alarm. Nevyžaduje zvončekový rozvod. Zvonček a zvončekové tlačidlo sú napájané batériami. Pri vysielaní a prijímaní signálu sa využíva frekvencia 433 MHz. Dosah na otvorenom teréne asi 100 m. Uživateľ má na výber 3 rôzne melodie. Zvonček má tiež optickú indikáciu vyzváňania vhodnú např. pre slabo počujúce osoby.

### 2. Programovanie ovládača

Ovládač je továrensky prispôsobený na prevádzku so zvončekom (komplet), preto užívateľ nemusí konfigurovať zvonček a ovládač.

### 3. Výber melodií

Výber melodie sa robí posunutím jazdca zmeny melodie (1), ktorý sa nachádza na boku zariadenia.



## TECHNINIAI DUOMENYS

### IMTUVAS:

Maitinimas: 2 x baterija 1.5 V tipas: AAA  
Srovės suvartojimas skambinimo metu: 75 mA  
Srovės suvartojimas budėjimo režime: 0.4 mA  
Dažnis: 433 MHz  
Garsas: 3 pasirenkamos melodijos  
Optinė skambinimo signalizacija  
Garsumo lygis 80 dB.  
Apsaugos klasė: III  
Apsaugos laipsnis: IP20  
Darbo temperatūros diapazonas: nuo 0°C iki 35°C  
Matmenys [mm]: 99×53×32

### SIŪSTUVAS:

Maitinimas: 1 x baterija 12 V tipas: 23A  
Veikimo nuotolis: 100 m\*  
Ryšys: radijo  
Dažnis: 433 MHz  
Kodavimas: 256 kodų  
Apsaugos klasė: III  
Apsaugos laipsnis: IP20  
Darbo temperatūros diapazonas: nuo -20°C iki +35°C  
Matmenys [mm]: 84×42×17

\* Nurodytas veikimo nuotolis galioja esant atvirai erdvei, t. y., idealioms sąlygoms be kliūčių. Jeigu tarp imtuvo ir siųstuvo atsiranda kliūtys, būtina numatyti veikimo nuotolio sumažėjimą atitinkamai: medžiui ir gipsui 5-20%, plytai nuo 20-40%, armuotam betonui nuo 40-80%. Esant metalinėms kliūtims radijo sistemų naudojimas nerekomenduojamas dėl žymaus veikimo nuotolio apribojimo. Neigiamą įtaką veikimo nuotoliui turi didelės galios oro ir požeminės energetinės linijos bei GSM tinklo siųstuvi, veikiantys netoli skambučio įrenginio.

## MONTAVIMO INSTRUKCIJA

### 1. Bendras aprašymas

Šis skambutis gali būti naudojamas kaip: durų skambutis, vidinis kviečiamasis įrenginys arba asmeninis aliarmas. Nereikalinga skambučio laidinė instaliacija. Skambutis ir jo mygtukas maitinami iš baterijų. Signalo siuntimui ir priėmimui yra naudojamas 433 MHz dažnis. Veikimo nuotolis atviroje teritorijoje yra apie 100 m. Naudotojas gali pasirinkti iš 3 skirtingų melodijų. Skambutis taip pat turi optinio signalizavimo funkciją, kuri yra labai patogi, pvz., neprigirdintiems asmenims.

### 2. Nuotolinio vald. pulto pririšimas

Nuotolinio vald. pultas yra pritaikytas darbui su skambučių (komplektas), todėl naudotojui nereikia atlikti jokių skambučio ir vald. pulto konfigūravimo veiksmų.

### 3. Melodijos pasirinkimas

Melodija pasirenkama nustatant melodijos keitimo slankiklį, esantį įrenginio šone.



## TEHNISKIE PARAMETRI

### UŽTVĖRĖJS:

Elektroapgāde: 2 x baterija 1,5V tips: AAA  
Strāvas patērēšana zvanīšanas laikā: 75 mA  
Strāvas patērēšana laikā, kad zvans nefunkcionē: 0.4 mA  
Frekvence: 433 MHz  
Skaņa: 3 melodijas pēc izvēles  
Zvanišanas optiskā signalizācija  
Skaņas līmenis apm. 80 dB  
Drošības klase III  
Aizsardzības līmenis IP20  
Temperatūras darba diapazons: no 0°C līdz 35°C  
Izmēri [mm]: 99×53×32

### RAIDĪTĀJS

Elektroapgāde: 1 x baterija 12V tips 23A  
Darbības diapazons 100 m\*  
Transmisija: radijo  
Frekvence: 433 MHz  
Kodēšana: 256 kodi  
Drošības klase III  
Aizsardzības līmenis IP20  
Temperatūras darba diapazons no -20°C līdz +35°C  
Izmēri [mm]: 84×42×17

\* Noteikts diapazons attiecas uz atvērto teritoriju, t.i. ideāliem apstākļiem bez šķēršļiem. Ja starp saņēmēju un raidītāju atrodas šķēršļi, jāparedz darbības diapazona samazināšana atbilstoši: koki un ģipsis no 5 līdz 20%, ķieģeli no 20 līdz 40%, stiegrots betons no 40 līdz 80%. Metāla šķēršļu gadījumā radioviļņu sistēmu lietošana nav ieteicama sakarā ar zīmīgo darbības diapazona ierobežojumu. Uz darbības diapazonu negatīvi ietekmē arī virszemes un apakšzemes enerģētiskās līnijas un GSM tīklu raidītāji, novietoti netālu no ierīcēm.



## MONTĀŽAS INSTRUKCIJA :

### 1. Vispārējs apraksts

Šis zvans var būt izmantots kā: durvju zvans, iekšējā piesaukšanas iekārta vai personiska signalizācija. Nav nepieciešama zvana instalācija. Zvans un poga ir baroti ar bateriju. Signālā pārraidīšanā un pieņemšanā tiek izmantota frekvence 433 MHz. Diapazons atvērta vidē ir apm. 100 m. Lietotājs var izvēlēties vienu no 3 melodijām. Zvans ir apgādāts ar optisku zvanišanas signalizācija, derīgu, piem. personām ar dzirdes traucējumiem.

### 2. Pults ierakstīšana

Pults ir rūpnieciski pielāgota darbam ar zvanu (komplekts), tāpēc lietotājam nav nepieciešamības konfigurēt zvanu un pulti.

### 3. Melodijas izvēle

Melodija var būt izvēlēta pēc melodijas mainīšanas slīdņa pārvietošana ierīces iesāņus.

## TEHNILISED ANDMED VASTUVÕTJA:

Toiteallikas: 2 x patarei 1.5 V, tüüp: AAA  
Voolukulu helisemise ajal: 75 mA  
Voolukulu ooterežiimil 0.4 mA  
Sagedus: 433 MHz  
Heli: valik 3 meloodia vahel  
Helina optiline signalisatsioon

Helitugevus: umb 80 dB  
Turvalisuse klass: III  
Kaitseklass: IP20  
Töötemperatuur: 0°C kuni 35°C  
Mõõtmed [mm]: 99×53×32

## SAATJA:

Toiteallikas: 1 x patarei 12 V, tüüp: 23A  
Tööulatus\*: 100 m\*  
Ülekanne: raadiosignaali  
Sagedus: 433 MHz  
Kodeerimine: 256 koodi  
Turvalisuse klass: III  
Kaitseklass: IP20  
Töötemperatuur: -20°C kuni +35°C  
Mõõtmed [mm]: 84×42×17

\* Pakutud tööulatus puudutab avatud ümbruskonda, ehk ideaalseid, takistusteta tingimusi. Vastuvõtja ja saatja vahel esinevate takistuste korral tuleb arvestada sellega, et tööulatus väheneb takistuste materjalile vastavalt: puit ja kips 5 kuni 20%, telliskivi 20 kuni 40%, armeeritud betoon 40 kuni 80%. Metallist takistuste korral ei ole raadiosüsteemide kasutamine soovitatav, oluliselt piiratud tööulatuse seisukohalt. Tööulatusele avaldavad negatiivset mõju ka kõrgepinge õhuliinid ja maa-alused kaabelliinid ning seadmete läheduses paiknevad GSM võrkude saatjad.

## MONTAAŽI INSTRUKTSIOON :

### 1. Üldkirjeldus

Alarmkella võib kasutada uksekellana, ruumisisesena kellana või isikliku häiresignaalinähtena. Ei vaja heliallika paigaldust, Kell ja nupp töötavad patareitoitel. Signaali vastuvõtmiseks ja edastamiseks kasutatakse sagedust 433 MHz. Tõbraadius lahtisel alal on umbes 100 m. Kasutajal on võimalus valida 3 erinevat meloodia vahel. Kellal on optiline helina signaliseerimine, mis on oluline nt vaegkuulmisega isikute puhul.

### 2. Kaugjuhtimispuhli salvestamine

Kaugjuhtimispuhli on kohandatud tööks alarmkellaga tehaseseadetega (komplekt), seetõttu ei tarvitse kasutaja teostada mingeid alarmkella ja kaugjuhtimispuhli seadistusi.

### 3. Meloodia valik.

Meloodia valik toimub seadme küljel paikneva meloodia valiku nupu lükkamisel.

(EST)

## TEHNILISED PODATKI SPREJEMNIK:

Napajanje: 2 x baterija 1.5 V tip: AAA  
Poraba električnega toka med zvonjenjem: 75 mA  
Poraba električnega toka v stanju mirovanja: 0.4 mA  
Frekvenca: 433 MHz  
Zvok: 3 melodije na izbiro  
Optična signalizacija zvonjenja

Stopnja zvoka okoli 80 dB  
Zaščitni razred: III  
Stopnja zaščite: IP20  
Delovna temperatura: od 0 °C do 35 °C  
Mere [mm]: 99×53×32

## ODDAJNIK:

Napajanje: 1 x baterija 12 V tip: 23A  
Domet delovanja: 100 m\*  
Transmisija: radijska  
Frekvenca: 433 MHz  
Kodiranje: 256 kodov  
Zaščitni razred: III  
Stopnja zaščite: IP20  
Delovna temperatura: od -20 °C do +35 °C  
Mere [mm]: 84×42×17

\* Navedeni domet velja za odprti prostor oziroma idealne pogoje, brez ovir. Če med sprejemnikom in oddajnikom stojijo ovire, je treba predvideti pomanjšanje dometa delovanja, in sicer: pri lesu in mavcu za 5–20 %, pri opeki za 20–40 %, pri armiranem betonu za 40–80 %. Odsvetujemo uporabo radijskih sistemov pri kovinskih ovirah, saj močno omejujejo domet delovanja. Na domet delovanja negativno vplivajo tudi nadzemni in podzemni električni vodi z veliko močjo ter oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo blizu naprav.

## NAVODILO ZA MONTAŽO:

### 1. Splošni opis

Ta zvonec se lahko uporablja kot: zvonec pri vratih, interna pozivna naprava ali osebni alarm. Ne zahteva zvončne inštalacije. Zvonec in stikalo z baterijskim napajanjem. Pri oddajanju in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433 MHz. Domet delovanja v odprtem prostoru iznaša okoli 100 m. Uporabnik ima na izbiro 3 različne melodije. Zvonec ima tudi optično signalizacijo zvonjenja katera je pomočna napr. za naglušne osebe.

### 2. Konfiguracija daljinskega upravljalnika

Daljinski upravljalnik je fabrično pripravljen za delovanje z zvoncem (komplet), zato ne zahteva od uporabnika nobene konfiguracije zvonca z daljinskim upravljalnikom.

### 3. Izbiranje melodije

Za izbiranje melodije nastavite drsnik za spremembo melodije ki se nahaja ob strani ureditve.

(SLO)

## DATE TEHNICE RECEPTORUL:

Alimentare: 2 x батерия 1.5 V de tip: AAA  
Consum de energie în timpul funcționării: 75 mA  
Consumul de curent electric în timp de repaus 0.4 mA  
Frecvența: 433 MHz  
Sunet: 3 melodii la alegere  
Semnalizare optică de funcționare

Nivelul intensității sunetului: aprox. 80 dB

Clasa de protecție: III

Gradul de protecție: IP20

Domeniul de funcționare din punctul de vedere al temperaturii: 0°C+35°C

Mărimi [mm]: 99×53×32

## APARATUL DE TRANSMISIE:

Alimentare: 1 x батерия 12 V de tip: 23A

Raza de acțiune: 100 m\*

Modul de transmitere: prin radio

Frecvența: 433 MHz

Codificare: 256 de coduri

Clasa de protecție: III

Gradul de protecție: IP20

Domeniul de funcționare din punctul de vedere al temperaturii: -20°C+35°C

Mărimi [mm]: 84×42×17

\* Raza de acțiune despre care este vorba se referă la spațiul deschis deci cu condiții ideale, fără obstacole. Dacă între aparatul de emisie și cel de recepție se află obstacole, trebuie prevăzută micșorarea razei de acțiune pentru: lemn și gips cu 5 – 20%, țiglă de la 20-40%, beton armat de la 40-80%. Atunci când obstacolele sunt din metal, folosirea sistemelor radio nu este recomandat datorită limitării razei de acțiune. Influența negativă asupra razei de acțiune o au și liniile energetice de deasupra și de sub pământ cât și aparatele de emisie a GSM care se află în imediata apropiere a acestor aparate.

## INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ:

### 1. Descrierea generală

Această sonerie poate fi folosită ca: sonerie la ușă, aparat interior de chemare sau alarmă personală. Nu necesită montarea unei instalații clasice pentru sonerie. Soneria și butonul sunt alimentate cu ajutorul bateriilor. Pentru a emite și recepționa semnalul este folosită frecvența 433 MHz. Raza de acțiune în teren deschis este de aprox. 100 m. Beneficiarul are la dispoziție 3 melodii diferite. Soneria posedă, de asemenea, semnalizare optică care este utilă de exemplu pentru persoanele cu handicap.

### 2. Înregistrarea telecomandei

Telecomanda este adaptată din fabricație pentru a conlucra cu soneria (set), de aceea utilizatorul nu trebuie să realizeze nici un fel de configurație între sonerie și telecomandă.

### 3. Alegerea melodiei

Alegerea melodiei poate fi realizată prin mutarea butonului de schimbare a melodiilor care se află pe partea laterală a dispozitivului.



## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ПРИЕМНИК:

Захранване: 2 батерия 1.5 V тип: AAA  
Консумация на ток при звънене: 75 mA  
Консумация на ток в режим готовност 0,4 mA  
Честота: 433 MHz  
Звук: 3 мелодии по избор  
Оптична сигнализация при звънене

Сила на звука: около 80 dB

Клас на защита: III

Ниво на защита: IP20

Обхват на температурата на работа: от 0°C до 35°C

Размери: [мм]: 99×53×32

## ПРЕДАВАТЕЛ:

Захранване: 1 батерия 12 V тип: 23A

Обсег на действие: 100 m\*

Трансмисия: радиотрансмисия

Честота: 433 MHz

Кодирание: 256 кода

Клас на защита: III

Ниво на защита: IP20

Обхват на температурата на работа: от -20°C до +35°C

Размери: [мм]: 84×42×17

\* Посоченият обхват на действие се отнася за открит терен, т.е. при идеални условия, без препятствия. Ако между предавателя и приемника се намират препятствия, трябва да се предвиди намаляване на обхвата на действие съответно за: дърво и гипс с 5 до 20%, тухли от 20% до 40%, усилен бетон от 40% до 80%. При метални препятствия, поради значителното ограничаване на обхвата на действие използването на радиосистеми не се препоръчва. Негативно влияние върху обхвата на действие имат също подземните и въздушни електрически линии с голяма мощност и предавателите на мрежа GSM, разположени близо до съоръженията.

## ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ:

### 1. Общо описание

Този звънец може да бъде използван като звънец на вратата, вътрешно повиквателно устройство или персонална аларма. Не е необходима звънчева инсталация. Звънецът и бутонът се захранват от батерии. При предаването и приемането на сигнала се използва честотата 433 MHz. Обсег на действие 80 m върху открит терен. Потребителят може да избира между 3 различни мелодии. Звънецът е оборудван и с оптична сигнализация на звънене, подходяща например за лица със слаб слух.

### 2. Регистриране на дистанционното управление

Дистанционното управление е фабрично пригодно за работа със звънца (комплект), затова потребителят не трябва да конфигурира нито звънца, нито дистанционното управление.

### 3. Избор на мелодия.

Изборът на мелодия се извършва чрез плъзгане на плъзгащия бутон за смяна на мелодията, който се намира отстрани на устройството





## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### ПРИЕМНИК:

Питание: 2 x батарейка 1.5 В тип: AAA  
Потребление тока во время звонка: 75 мА  
Расход электричества во время режима готовности: 0,4 мА  
Частота: 433 МГц  
Звук: 3 мелодии на выбор  
Оптическая сигнализация звонка

Уровень звука ок. 80 дБ

Класс защиты: III

Степень защиты: IP20

Температурный рабочий диапазон: от 0°C до 35°C

Размеры [мм]: 99x53x32

### ДАТЧИК:

Питание: 1 x батарейка 12 В тип: 23А

Диапазон действия: 100 м\*

Трансмиссия: радио

Частота: 433 МГц

Кодировка: 256 кодов

Класс защиты: III

Степень защиты: IP20

Температурный рабочий диапазон: от -20°C до +35°C

Размеры [мм]: 84x42x17

\* Указанный радиус касается открытого пространства, то есть идеальных условий – без преград. Если между приемным устройством и передатчиком имеются преграды, следует предусмотреть уменьшение радиуса действия соответственно для: дерева и гипса – на 5-20%, кирпича – на 20-40%, армированного бетона – на 40-80%. В случае с металлическими преградами использование радиосистем не рекомендуется из-за значительного уменьшения радиуса действия. Негативное влияние на радиус действия оказывают также надземные и подземные энергетические линии большой мощности и передатчики сети GSM, расположенные на близком расстоянии от оборудования.

## ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА:

### 1. Общее описание

Данный звонок может применяться в качестве дверного звонка, внутреннего призывающего устройства или как индивидуальная сигнализация. Не требует установки проводки для звонка. Звонок и кнопка звонка питаются от батареек. При передаче и приеме сигнала используется частота 433 МГц. Диапазон на открытой местности составляет ок. 80 м. Пользователь на выбор имеет 3 разных мелодии. Звонок имеет также оптическую сигнализацию звона, пригодную, например, для людей с расстройством слуха.

### 2. Вписывания пульта

Пульт приспособлен производителем к работе со звонком (комплект), поэтому от пользователя не требуется никакой конфигурации звонка и пульта.

### 3. Выбор мелодии

Выбор мелодии осуществляется посредством передвижения ползунка изменения мелодии, расположенного сбоку устройства.



## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

### ПРИЙМАЧ:

Живлення: 2 x батерія 1.5 В тип: AA  
Витрата струму підчас дзвоніння: 25 мА  
Витрата струму підчас чергування 0.4 мА  
Частота: 433 МНз  
Дзвінок: 32 поліфонічні мелодії до вибору  
3-ступеневе регулювання рівня гучності  
Оптичний сигнал дзвінка

Рівень звуку: приблизно 75 децибелів

Клас охорони: III

Рівень захисту: IP20

Температурний обсяг праці: від 0°C до 35°C

Розміри [мм]: 94x128x33

### РАДІОПЕРЕДАВАЧ:

Живлення: 1 x батерія 12 В тип: 23А

Обсяг дії: 100 м\*

Трансмісія: радіопередача

Частота: 433 МНз

Кодування: 256 кодів

Клас охорони: III

Рівень захисту: IP 44

Температурний обсяг праці: від -20°C до +35°C

Розміри [мм]: 85x35x20

\* Наведений обсяг дії стосується відкритої території, тобто ідеальних умов, без перешкод. Якщо поміж приймачем і радіопередавачем знаходяться перешкоди, треба передбачити зменшення обсягу дії відповідно для: деревини та гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, арматури з бетоном від 40 до 80%. Коли маємо металеві перешкоди, не рекомендується вживання радіосистем з огляду на значне обмеження обсягу дії. Негативний вплив на обсяг дії мають також аерація та підземельні енергетичні проводи з великою силою та радіопередавачі мережі GSM, які знаходяться близько знаряддя.

## ИНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ:

### 1. Загальний опис

Дзвінок можна використовувати як: дзвінок до дверей, внутрішнє знаряддя, яке покликає, або особистий аларм. Не вимагає дзвінкової мережі. Дзвінок та кнопка дзвінка живляться від батарей. У передаванні та прийманні сигналу, використовується частота 433 МНз. Радіус приймання на відкритому просторі складає ок. 80 м. Користувач має 3 різні мелодії для вибору. Дзвінок має також оптичну сигналізацію дзвоніння, яка може бути корисною особам, які поганочують.

### 2. Запис пульта

Пульт фабрично пристосований до праці з дзвінком (комплект), тому від користувача не вимагається ніякого конфігурування дзвінка і пульта.

### 3. Вибір мелодії

Вибір мелодії проводиться шляхом пересунення бігунка зміни мелодії, який знаходиться збоку пристрою.



## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΔΕΚΤΗΣ:

Τροφοδοσία 2x μπαταρία 1.5 V τύπου: AAA  
Λήψη του ηλεκτρικού ρεύματος όταν το κουδούνι κούδουινίζει: 75 mA  
Λήψη του ηλεκτρικού ρεύματος στην κατάσταση αναμονής: 0.4 mA  
Συχνότητα: 433 MHz  
Ήχος: 3 μελωδίες κατά επιλογή,  
Οπτική επισήμανση κουδουνιού

Επίπεδο ήχου περίπου 80 dB  
Τάξης ασφαλείας: III  
Βαθμός προστασίας: IP20  
Εμβέλεια θερμοκρασίας λειτουργίας της συσκευής: 0°C + 35°C  
Διαστάσεις [mm]: 99×53×32

### ΠΟΜΠΟΣ:

Τροφοδοσία 1 x μπαταρία 12V τύπου 23 A  
Εμβέλεια λειτουργίας 100 m\*  
Μετάδοση: ραδιοφωνική,  
Συχνότητα: 433 MHz  
Κωδικοποίηση 256 κωδικό  
Τάξης ασφαλείας: III  
Βαθμός προστασίας: IP20  
Εμβέλεια θερμοκρασίας λειτουργίας της συσκευής: -20°C + 35°C  
Διαστάσεις [mm]: 84×42×17

\* Η παραπάνω εμβέλεια λειτουργίας αφορά ανοιχτό χώρο, δηλαδή τις ιδανικές συνθήκες, χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του δέκτη και του πομπού βρίσκονται εμπόδια, μειώνεται η εμβέλεια λειτουργίας αντίστοιχα για: ξύλο και γύψο κατά 5 έως 20%, τούβλα από 20 έως 40%, οπλισμένο σκυρόδεμα από 40 έως 80%. Αν υπάρχουν μεταλλικά εμπόδια, δεν συνίσταται η χρήση ραδιοφωνικών συστημάτων λόγω σημαντικού περιορισμού της εμβέλειας λειτουργίας. Αρνητική επίπτωση στην εμβέλεια λειτουργίας έχουν επίσης οι εναέριες και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM του βρίσκονται κοντά στις συσκευές.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡ ΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

### 1. Γενική περιγραφή

Το κουδούνι επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική συσκευή κλήσης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν χρειάζεται την εγκατάσταση τυπικού κουδουνιού. Το κουδούνι και το πλήκτρο τροφοδοτούνται από τις μπαταρίες. Στη μετάδοση και τη λήψη σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Εμβέλεια λειτουργίας του κουδουνιού στο ανοιχτό χώρο είναι περίπου 100 m. Ο χρήστης μπορεί να επιλέξει από 3 διαφορετικές μελωδίες. Το κουδούνι είναι εξοπλισμένο ακόμη με την οπτική επισήμανση χρήσιμη π.χ. για τα πρόσωπα με διαταραχές ακοής.

### 2. Εγγραφή του τηλεχειρισμού

Η διάταξη τηλεχειρισμού είναι προσαρμοσμένη στη λειτουργία με το κουδούνι (σετ) από το εργοστάσιο και γι' αυτό δεν χρειάζεται καμία διαμόρφωση του κουδουνιού ή της διάταξης τηλεχειρισμού.

### 3. Επιλογή μελωδιών

Η επιλογή μελωδίας γίνεται όταν ωθήσετε το πλήκτρο αλλαγής μελωδίας που βρίσκεται στο πλευρικό μέρος της συσκευής.



## البيانات التقنية

### المستلم

التغذية: بطاريتان 1.5 فات من نوع AAA  
استهلاك الكهرباء أثناء الزن 75 mA  
استهلاك الكهرباء أثناء البقية 0.4 mA  
التردد: 433 MHz  
الصوت: 3 الحان للاختيار  
إشارة الرن المرئية

مستوى الصوت: حوالي 80 dB

### فئة الحماية: III

درجة الحماية: IP 20

نطاق العمل الحراري: من 0 إلى +35 درجة  
القياسات(متر): 99 على 53 على 32

### المرسل

التغذية: بطارية واحدة V نوع: 12 23A  
\*مدى العمل: 80 متر

نقل راديو

التردد: 433 MHz

التشفير: 256 شفرة

### فئة الحماية: III

درجة الحماية: IP20

نطاق العمل الحراري: من -20 إلى +35 درجة  
القياسات(متر): 84 على 42 على 17

مدى العمل المعطى يخص مساحة مفتوحة أي الظروف الممتازة بالاعتمادات\*

إذا تجد ما بين المستلم والمرسل أي عقبات، يمكن أن يقل مدى العمل على التوالي: الخشب والجص من 5 إلى 20%، الطوب من 20 إلى 40%، الخرسانة من 40 إلى 80%  
وحال العقبات الحديدية، لا يوصى استعمال الانظمة الراديوية لانها تسبب انخفاض مدى العمل الكبير  
الاثار السلبية على مدى العمل تسبب الخطوط الكهربائية الهوائية وتحت الارضية ذو طاقة عالية واجهزة  
الجي اس ام الموجودة بالقرب من الاجهزة

### الوصف العام

يمكن ان يتم استعمال الجرس كجرس الباب، جهاز نداء داخلي او اذار شخصي  
لايتطلب تجهيز الجرس  
يتم تغذية الجرس وزر الجرس بواسطة بطارية  
في الارسال والاستلام يتم استعمال تردد 433 MHz  
مدى العمل في منطقة مفتوحة حوالي 80 مترا  
للمستخدم 3 الحان للاختيار  
إشارة الرن المرئية مفيدة مثلا لأشخاص ثقيل السمع

### تسجيل الريموت كونترول

تم تهيء الريموت كونترول من قبل الشركة للعمل مع الجرس ولا يتطلب اي ترتيب الجرس او الريموت كونترول

### اختيار اللحن

يتم اختيار اللحن بواسطة تحرك منزلق تغيير اللحن الموجود بجانب الجهاز

- GB** 1. ZAMEL Sp. z o.o. provides a two - year warranty for its products. 2. The ZAMEL Sp. z o.o. warranty does not cover: a) mechanical defects resulting from transport, loading / unloading or other circumstances, b) defects resulting from incorrect installation or operation of ZAMEL products, c) defects resulting from any changes made by CUSTOMERS or third parties, to products sold or equipment necessary for the correct operation of products sold. d) defects resulting from force majeure or other aleatory events for which ZAMEL Sp. z o.o. is not liable, e) power supply (batteries) to be equipped with a device in the moment of sale (if they appear). 3. All complaints in relation to the warranty must be provided by the CUSTOMER in writing to the retailer after discovering a defect. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will review complaints in accordance with existing regulations. 5. The way a complaint is settled, e.g. replacement of the product, repair or refund, is left to the discretion of ZAMEL Sp. z o.o. 6. Guarantee does not exclude, does not limit, nor does it suspend the rights of the PURCHASER resulting from the discrepancy between the goods and the contract.
- D** 1. Die Firma ZAMEL Sp. z o.o. gewährt 24 - Monate langere Garantie für die von ihr verkauften Waren. 2. Aus der Garantie der Firma ZAMEL Sp. z o.o. sind folgende Schäden ausgeschlossen: a) mechanische Schäden infolge von Transport, Ver - /Entladung oder anderer Umstände, b) Schäden infolge fehlerhafter Montage oder Gebrauchsweise der Produkte von ZAMEL Sp. z o.o., c) Schäden infolge jeglicher Änderungen am Verkaufsgegenstandes oder an den zum korrekten Betrieb des Verkaufsgegenstandes nötigen Geräte, die vom KÄUFER oder Drittpersonen durchgeführt wurden, d) Schäden infolge höherer Gewalt oder anderer zufälligen Ereignisse, für die ZAMEL Sp. z o.o. keine Verantwortung trägt., e) Versorgungsquellen (Batterien) die zum Zubehör der Geräts im Moment des Verkaufs gehören (falls vorhanden). 3. Jegliche Garantieansprüche stellt der KÄUFER, nach deren Feststellung an der Verkaufsstelle oder in der Firma ZAMEL Sp. z o.o. schriftlich vor. 4. ZAMEL Sp. z o.o. verpflichtet sich, Reklamationen gemäß geltender polnischer Rechtsvorschriften zu behandeln. 5. Die Wahl der Behandlungsart der Reklamation, z.B. Warenaustausch, Reparatur oder Geldrückerstattung hängt von ZAMEL Sp. z o.o. ab. 6. Die Garantie bewirkt weder Ausschluss, Beschränkung, noch Einstellung der KÄUFERRechte infolge von Nichtübereinstimmung der Ware mit dem Vertrag.
- E** 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede la garantía de 24 meses para los productos que distribuye. 2. La garantía ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte, carga / descarga y otras circunstancias, b) daños producidos por montaje inadecuado o por explotación de los productos ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos por cualquier tipo de modificaciones, efectuadas por el COMPRADOR o terceras personas, que se refieren a los productos que son objeto de venta o a los dispositivos imprescindibles para el funcionamiento correcto de estos productos, d) daños producidos por fuerza mayor u otro caso fortuito, por los cuales ZAMEL Sp. z o.o. no será responsable, e) fuentes de alimentación (baterías), que forman parte del dispositivo en el momento de su venta (si procede). 3. El COMPRADOR está obligado a notificar, por escrito, todo tipo de reclamaciones en calidad de garantía en el punto de venta o en la empresa ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. declara que estudiará las reclamaciones conforme con lo establecido en la legislación vigente de Polonia. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación, por ej. descambiando el producto defectuoso por otro, la reparación o la devolución del importe pagado, depende de ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye, no limita, ni suspende los derechos del COMPRADOR que resultan de la incompatibilidad del producto con el contrato de venta.
- P** 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede 24 meses de garantia aos produtos vendidos. 2. A Garantia ZAMEL Sp. z o.o. não confere a: a) danos mecânicos ocorridos durante o transporte, carga/descarga ou outras circunstâncias, b) danos causados pela imperfeita montagem ou ma exploração e manuseamento dos artigos ZAMEL Sp. z o.o., c) defeitos causados como efeitos de qualquer alteração feita pelo COMPRADOR ou pessoa terceira com respeito aos produtos que constituem objectos de venda, d) defeitos causados por forças maiores ou outras circunstâncias alheias, nas quais a ZAMEL Sp. z o.o. não tomará responsabilidade., e) fonte de alimentação (pilha) sendo parte do conjunto completo do aparelho na altura da venda (se estiver incluso). 3. Todas as reivindicações referentes a garantia do COMPRADOR deverão ser canalizadas ao local de compra ou na firma ZAMEL Sp. z o.o. em escrito apos a confirmação. 4. ZAMEL Sp. z o.o. esta em obrigação de examinar a reclamação de acordo com o cânone da lei Polaca em vigência. 5. Escolha das formas para solucionar a reclamação, por exe: troca do produto por um outro sem defeitos, reparacao ou reembolso do dinheiro e tomada pela ZAMEL Sp. z o.o. 6. A garantia nao exclui, não limita e nem suspende os direitos do COMPRADOR provenientes da inconformidade entre o artigo e o contracto.
- FR** 1. La société ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois pour ses produits. 2. La garantie de ZAMEL Sp. z o.o. ne concerne pas: a) les pannes mécaniques arrivées pendant le transport, le chargement/déchargement ou les autres, b) les pannes résultantes de montage ou d'exploitation incorrecte des produits de ZAMEL Sp. z o.o. v) endos mmagements résultants des modifications quelconques effectuées par l'ACHETEUR ou des tiers et concernant les produits faisant l'objet de vente ou des dispositifs indispensables pour le fonctionnement correct des produits ént, 'objet de vente, d) endo mmagements causée par la force majeure ou autres incidents de sort pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles) qui font partie d'équipement de l'appareil au moment de son vente (si valable). 3. Tous les prétentions à titre de garantie doivent être déclarées dans le point d'achat ou dans l'entreprise ZAMEL Sp. z o.o. par l'écrit. 4. La société ZAMEL s'oblige à examiner les réclamations conformément aux exigences de la loi polonaise. 5. Le choix de forme de règlement de la réclamation, p.ex. changement de produit contre un produit sans défauts, réparation ou retour de l'argent, appartient à ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas, ni ne suspend pas, les droits de l'ACHETEUR qui résulteraient de la non conformité de la marchandise avec le contrat d'achat.
- H** 1. A ZAMEL Sp. z o.o. cég 24 hónapos garanciát ad a termékre. 2. A garancia alá nincsenek alá vonva a) A szállítás alatt történő hibák vagy a elhelyezések történő rendeltenségek, b) A felszereléskor eredő hibák vagy a használatlalt kapcsolatos hibák, c) Az átdolgozással vagy a készülőék karbantartáskor eredő hibák, amelyek a vásárló beavatkozásából erednek, d) A külső hatásból eredő hibák, amelyekre a ZAMEL Sp. z o.o. cég nem felelős, e) Az elemek, amelyek a csomag részei, amennyiben fel vannak sorolva a specifikációban. 3. A garanciával kapcsolatos észrevételeket és a Vásárló a vásárlás helyén vagy a cégnél jelzi írásbeli formában. 4. ZAMEL Sp. z o.o. cég az összes reklamációt lenyelje jogi törvény szerint fog kezeleni. 5. A reklamáció elhárítását, azaz a készülőék cseréjét vagy a pénz visszavonásáról a ZAMEL Sp. z o.o. cég dönti. 6. A garancia ellenében a Vásárlónak megvannak továbbra a jogai amennyiben az áru nem egyezik a szerződés tárgyával.
- CZ** 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. poskytuje na prodáváné tovary 24 - měsíční záruční lhůtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos. se nevztahuje na: a) mechanické poškození produktu, ke kterému došlo během transportu, nakládání/vykládání nebo jiných okolností, b) poškození, ke kterým došlo v důsledku nesprávné provedené montáže nebo v důsledku nesprávného používání produktů firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos, c) poškození, ke kterým došlo v důsledku jakýchkoliv změn nebo úprav, které KUPUJÍCÍ nebo třetí osoba vykonala na zakoupených výrobcích, nebo na jiných zařízeních, které jsou nezbytná pro správnou činnost zakoupených výrobků, d) poškození, ke kterým došlo vlivem působení vyšší síly nebo jiných náhodných událostí, za které firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. nenese zodpovědnost, e) zdroje napětí (baterie), které stanoví příslušenství prodáváných zařízeních v momentu jeho prodeje (pokud se také v balení nachází). 3. Jakékoliv nároky plynoucí z záruky musí KUPUJÍCÍ uplatnit v místě prodeje nebo v firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. písemnou formou ihned po jejich zjištění. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. se zavazuje svažít a vyřídít reklamaci v souladu s zákony platnými v Polské republice. 5. Výběr formy vyřízení reklamacie, např. výměna tovar na nový volný od vad, oprava nebo vrácení peněz patří přínáleží firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani žádným jiným způsobem neruší právomoci KUPUJÍCÍHO plynoucí z neshodnosti zakoupeného tovaru se smlouvou.
- SK** 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na predáváné tovary 24 - mesačnú záručnú lehotu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. sa nevztahuje na: a) mechanické poškodenia produktu, ku ktorým došlo počas transportu, nakladania/vykládania alebo iných okolností, b) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku nesprávne prevedenej montáže alebo v dôsledku nesprávneho používania produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku akýchkoľvek zmien alebo úprav, ktoré na zakúpených výrobcích, prípadne na iných zariadeniach, ktoré sú nevyhnutné pre správnu činnosť zakúpených výrobkov, vykonal KUPUJÚCI prípadne tretia osoba, d) poškodenia, ku ktorým došlo vplyvom pôsobenia vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré firma ZAMEL Sp. z o.o. nenese zodpovednosť, e) zdroje napätia (batérie), ktoré v momente predaja predstavujú príslušenstvo predáváného zariadenia (pokiaľ sa tieto nachádzajú v balení). 3. Akékoľvek nároky plynúce z záruky musí KUPUJÚCI uplatniť v mieste nákupu alebo priamo vo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomnou formou ihneď po ich zistení. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. sa zavazuje svažít a vybrať reklamáciu v súlade s platnými zákonmi Polskej republiky. 5. Výber formy vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za nový, volný od vad, oprava alebo vrátenie peňazí, je v právomoci firmy ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani žiadnym iným spôsobom neruší právomoci KUPUJÚCEHO vyplývajúce z neshodnosti medzi zakúpeným tovarom a zmluvou.
- LT** 1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia 24 mėnesių garantiją parduotiesiems produktams. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantija neapima a) mechaniniai sužalojimai bentvike laike transporto, pakavimo/PIRKEJAS ar kitose aplinkybėse, b) defektai, kurie atsirado dėl blogai atlikto montazo ar ZAMEL Sp. z o.o. gaminių eksploatacijos, c) defektai, kurie atsirado dėl įvykių perdirimui kuriuos atliko PIRKEJAS ar tretis asmenys susijusie su parduotais gaminiais., d) defektai atsiradę dėl „aukštesnės jėgos“ ar kitų likimo atsitikimų, už kuriuos įmonė ZAMEL Sp. z o.o. neatsako, e) maitinimo šaltinis (baterijos) esančios prie įrangos pardavimo metu (jei yra). 3. Visus reikiamus apimtus garantija PIRKĖJAS turi sudėti raštu pirkinio punkte arba ZAMEL Sp. z o.o. įmonėje. 4. ZAMEL Sp. z o.o. įmonė įsipareigoja išnagrinėti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės nuostatus. 5. Reklamacijos išsišimo pasirinkta forma: pvz. Produkto pakeitimas į naują įmonė ZAMEL Sp. z o.o. įsipareigoja pataisyti arba gražinti pinigūs. 6. Garantija neapriboja, netrukdo ir neanuliuoja PIRKĖJO įgaliojimo, kai produktas neatitinka pagal sutartį.

- LV** 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 mēnešu garantiju pārdotajām precēm. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantija neapvēr: a) mehāniskus bojājumus, kuri tika rādīti transportā, iekraušanas/izkraušanas laikā vai citos apstākļos, b) bojājumus, kuri radījās nepareizas montāžas laikā vai ZAMEL Sp. z o.o. ierīču nepareizas lietošanas laikā, c) bojājumus, kuri radījās pārveidojumu dēļ, kuru veica PIRCEĶS vai trešās personas, un kas attiecas uz ierīcēm, kuri ir pārdošanas priekšmeti, d) bojājumus, kuri izriet no augstākā spēka darbības, par kuriem ZAMEL Sp. z o.o. nenes atbildību, e) barošanas avotu (baterijas), kas ietilpst iekārtas aprīkojumā tā pārdošanas brīdī (ja tās pastāv). 3. Visus garantijas pieprasījumus PIRCEĶS piesaka iepirkšanas punktā vai firmā ZAMEL Sp. z o.o. rakstiski pēc tās noteikšanas. 4. ZAMEL Sp. z o.o. uzņemas pienākumu apskatīt pieprasījumus saskaņā ar polju likumiem. 5. Garantijas sniegšanas dažādās formas, piemēram, precēs samaiņa uz citu, remonts vai naudas atgriešana ir atkarīgs no ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantija neierobežo un nepārtrauc PIRCEĶA tiesības, kas izriet no precēs naatbilstības līgumam.
- EST** 1. ZAMEL Sp. z o.o. vājāstāb 24 - kuuse garantii müüvatele kaupadele. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantiija ei ole kaetud: a) mehaanilised vigastused, mis on esile tulnud transportimise käigus, peale - / mahalaadimise käigus või teistes olukordades, b) vigastused, mis on väljla tulnud väära monteerimise põhjusel või toodete ZAMEL Sp. z o.o. ekspluatatsiooni käigus, c) vigastused, mis on väljla tulnud ükskõik mis ümbertegemiste põhjusel OSTJA poolt või kolmandate isikute poolt, kes omavad suhet mainitud tootele, mis on müümise objektina või hadavajalikult seadmeta, ilma milleta ei saa öieti funktsioneerida seadmed, mis on müümise objektina, d) vigastused mille tekkete on põhjustatud ülima jõuga või teistsuguste juhuslike juhtumite tagajärjel, mille eest ZAMEL Sp. z o.o. ei kanna vastutust. e) toite allikad (patereid), mis on müümise momendil seadme varustusel (kui esineb). 3. Kõiksugu pretensioone, garantiist tulenevad, OSTJA teavitab esimesest punktis või olse firmas ZAMEL Sp. z o.o. kirjalikult, peale fakti kinnitamist. 4. ZAMEL Sp. z o.o. on kohustatud läbi vaatama kõik reklamatatsioonid vastavalt Poolas kehtivate seaduste alusel. 5. Reklamatsiooni ohtumise vorm, näiteks selle väljla vahetamine defektivaaks, selle ära parandamine või raha tagastamine, jääb firmale ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantii ei välista, ei piira ega ripusta OSTJA õigusi, mis tulenevad kauba mittesobitavusest koos lepinguga.
- SLO** 1. ZAMEL Sp. z o.o. za prodajane proizvoide nudi 24 - mesečno garancijo. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, nastale med prevozom, nakladanjem/razkladanjem tovara ali v drugih okoliščinah, b) poškodbe, nastale zaradi nepravilne montaže ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, nastale zaradi kakršnikoli predelav, ki jih opravi KUPEC ali tretja oseba in se tičejo izdelkov, ki so predmet prodaje, ali naprave, ki so nujno potrebne za pravilno delovanje izdelkov, ki so predmet prodaje, d) poškodbe, nastale zaradi vsejše sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere ZAMEL Sp. z o.o. ne odgovarja, e) vire napajanja (baterije), ki so del opreme naprave v trenutku njegove prodaje (v primeru, da so). 3. Vse terjatve in zvezi z garancijo KUPEC sporoči na prodajnem mestu ali v podjetju ZAMEL Sp. z o.o., in sicer pisno, potem ko jih ugotovi. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se zavezuje, da bo reklamacije obravnavalo v skladu z zavezujočimi poljskimi pravnimi predpisi. 5. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. si pridružuje pravico do izbire načina, na katerega se bo urejala reklamacija, npr. zamenjava blaga za blago brez napak, popravilo ali povračilo denarja. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje niti ne razveljauje pravico KUPCA, izhajajočih iz neskladnosti blaga s pogodbo.
- RO** 1. ZAMEL Sp. z o.o. oferă o garanție de 24 de luni pentru toate produsele vândute. 2. Nu sunt cuprinse de garanția ZAMEL Sp. z o.o.: a) deteriorarea mecanică care a luat ființă în timpul transportului, încălzirii/descălzirii sau în orice altă împrejurări, b) deteriorări care au luat naștere în timpul montării greșite sau a folosirii greșite a produselor ZAMEL Sp. z o.o., c) deteriorări care au luat naștere ca urmare a transformărilor realizate de către CUMPARĂTOR sau persoanea terțe și care privesc direct produsele care reprezintă obiectul vânzării, d) deateriorări care sunt rezultatul acțiunii unei puteri extraordinare sau a altor evenimente ale destinului, de care ZAMEL Sp. z o.o. nu este răspunzător, e) sursele de alimentare (bateriile) cu care este echipat aparatul în momentul vânzării (dacă acestea se află în set). 3. Toate revendicările care reies din această garanție CUMPARĂTORUL trebuie să le prezinte magazinului de unde a fost cumpărat aparatul sau la firma ZAMEL Sp. z o.o., în scris, după Ce acestea Au fost constatate. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se obligă să ia în vedere reclamația conform cu legile în vigoare. 5. Alegerea formei de rezolvare a reclamației: de ex. schimbarea marfii cu una lipsită de defecte, reparația sau returnarea banilor stă în obligația ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanția nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile pe care le are CUMPARĂTORUL și care rezultă Din neconformitatea dintre marfă și contract.
- BG** 1. ZAMEL Sp. z o.o. осигурява 24 - месечна гаранция на предлаганите стоки. 2. Гаранцията на ZAMEL Sp. z o.o. не обхваща: а) механични повреди, възникнали по време на транспорт, натоварване/разтоварване или други обстоятелства, б) повреди, възникнали в резултат на неправилен монтаж или неправилна експлоатация на изделията на фирма ZAMEL Sp. z o.o., c) повреди, възникнали в резултат на преработки, извършени от КУПУВАЧА или от трети лица, а касаещи изделията, предмет на продажбата или съоръженията, необходими за правилното функциониране на изделията - предмет на продажбата, d) повреди, възникнали в резултат на действието на природни или други бедствия, за които ZAMEL Sp. z o.o. не носи никаква отговорност, e) ذخрянщи елементи (батерии), с които съоръжението е снабдено в момента на продажбата (ако има такива). 3. След констатирането на рекламации, обхванати от гаранцията, КУПУВАЧЪТ следва да ги съобщи писмено в мястото на покупката или във фирма ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. се задължава да разгледа рекламациите съгласно действителните закони разпоредби на полското право. 5. Изборът на формата за регулиране на рекламацията (напр. подмяна на стоката с нова неопределяна, ремонт или връщане на паричните средства) се предоставя на фирма ZAMEL Sp. z o.o. 6. Гаранцията не изключва, не ограничавана нито не ограничавана временно правата на КУПУВАЧА, възникващи поради несъответствието на стоката с договора.
- RU** 1. Компания ZAMEL Sp. z o.o. предоставляет двухлетнюю гарантию на свои изделия. 2. Гарантийные обязательства компании ZAMEL Sp. z o.o. не распространяются на следующие случаи: а) появление механических повреждений в результате транспортировки, погрузки/разгрузки и иных обстоятельств, б) появление неисправностей, вызванных неправильной установкой или работой с изделиями компании ZAMEL Sp. z o.o., в) появление неисправностей, вызванных изменениями, внесенными ПОКУПАТЕЛЯМИ или третьими сторонами в конструкцию проданных изделий либо оборудования, необходимого для корректной работы таких изделий, г) появление неисправностей, вызванных форс - мажорными обстоятельствами либо в результате иных случаев, не зависящих от компании ZAMEL Sp. z o.o., з) источники питания (батареи), имеющиеся в оснащении оборудования в момент его продажи (если таковые имеются). 3. Все претензии относительно выполнения гарантийных обязательств предоставляются ПОКУПАТЕЛЕМ продавцу в письменной форме непосредственно после обнаружения неисправности. 4. Рассмотрение претензий производится компанией ZAMEL Sp. z o.o. в соответствии с существующими правилами. 5. Компания ZAMEL Sp. z o.o. оставляет за собой право выбора способа компенсации, будь то замена изделия, ремонт или денежная выплата. 6. Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав ПОКУПАТЕЛЯ, вытекающих из несоответствия товара договору.
- UA** 1. ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство надає 24 - місячну гарантію на продані товари. 2. Гарантія ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство не обіймає: А) механічні пошкодження зроблені під час транспорту, навантаження/розвантаження, або в наслідок інших обставин. В) пошкодження постали в наслідок дефектного монтажу, або експлуатації виробів ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство. В) пошкодження постали в наслідок будь - яких переробок здійснених Покупателем, або треті особи та які відносяться до виробів, які є предметом продажі, або знаряддя необхідного до правильного функціонування виробів, які становлять предмет продажі, Г) пошкодження зроблені в результаті стихій, або інших передаваних подій, за які ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство не відповідає, Г) джерела живлення (батерії), які знаходяться в обладнанні знаряддя в хвилині його продажі (якщо присутні). 3. Всі претензії відносно гарантії Продавчез згошуює в пункті купівлі, або фірмі ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство письмово, після їх ствердження. 4. ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство обов'язане розглянути рекламацию згідно зі чинним польським законодавством. 5. Вибір форми поладження рекламация, нп виміна товару на товир вільний від дефектів, ремонт, або повернення грошей не належить до ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство. 6. Гарантія не виключає, не обмежує, ані не припиняє прав Покупця відносно незгідності товару зі договором.
- GR** 1. Η ZAMEL Sp. z o.o. χορηγεί εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα της. 2. Η εγγύηση της Η ZAMEL Sp. z o.o. δεν περιλαμβάνει: α) μηχανικές βλάβες που έγιναν κατά τη μεταφορά, φόρτωση / ξεφόρτωση και άλλες συνθήκες, β) βλάβες που έγιναν από λανθασμένο μοντάζ ή χρήση των προϊόντων ZAMEL Sp. z o.o., γ) βλάβες που προήρσαν από οποιαδήποτε τροποποίηση που έκανε ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ ή τρίτο πρόσωπο στα αγοράσμένα προϊόντα, δ) βλάβες που είναι αποτέλεσμα ανυπεράσπισ βίας ή άλλων τυχαίων συμβάντων, για τα οποία Η ZAMEL Sp. z o.o. δεν φέρει καμία ευθύνη, ε) πηγές τροφοδοσίας ( μπαταρίες ) που συμπεριλαμβάνονται στον εξοπλισμό κατά την αγορά (αν συμπεριλαμβάνονται). 3. Κάθε παράπονο εντός εγγυήσεως ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ το δηλώνει στο σημείο αγοράς ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o., εγγράφως, μετά τη διαπίστωση του. 4. Η εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o. δεσμεύεται να εξετάσει τα παράπονα σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις του πολωνικού νόμου. 5. Η επιλογή του τρόπου απάντησης στο παράπονο, π.χ. αντικατάσταση εμπορεύματος, επισκευή ή επιστροφή χρημάτων ανήκει στην ZAMEL Sp. z o.o. 6. Η εγγύηση δεν αφαιρεί, δεν περιορίζει ούτε αναστέλλει τα δικαιώματα του ΑΓΟΡΑΣΤΗ που προκύπτουν από τη με συμβατότητα του εμπορεύματος με τη σύμβαση.

1. Шрке Замел шрке е العامة تقديم ضمان 24 شهر لمستخدميها المباعة  
2. ضمان شركة زامل لا يشمل: - الاعطال الميكانيكية التي تحدث أثناء النقل أو التحميل أو التوزيع أو أي ظروف أخرى  
ب- الاعطال الناتجة عن التركيب الخاطئ أو استغلال منتجات شركة زامل - ج- الاعطال الناتجة عن أية تعديلات للمنتج من قبل المشتري أو طرف ثالث والمتعلقة بالمنتج و بأي أجهزة ضرورية لعمل المنتج بالشكل الصحيح - د- الاعطال الناتجة بفعل ظروف قاهرة أو قسرية والتي لا تتحمل مسؤوليةً شركة زامل  
- ه- مصادر التغذية الكهربائية (البطاريات) والكائنة عند الجهاز عند شرائه (وجئت) على المشتري الإخبار عن ورقة الضمان مكتوبة و بعد إقرارها في لحظة الشراء أو في شركة زامل  
4. شركة زامل تتعهد بالخطر في الشكاوى طبقاً للقوانين البولندية المازمة 5. اختيار شكل تسوية الشكوى - على سبيل المثال تبديل المنتج أو تصليحه أو إرجاع المبلغ المفقود - تحدد شركة زامل  
6. النطاق الإقليمي الذي يكون فيه الضمان ساري المفعول هو الجمهورية البولندية 7. الضمان لا يبعد و لا يحدد و لا يعطل حقوق المشتري المتعلقة بعدم تطبيق المنتج مع عقد الشراء